

Vysvětlení, změna a doplnění zadávací dokumentace č. 1 v souladu s § 98 a § 99 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), k veřejné zakázce malého rozsahu č. j. MR25/2024.

Na základě žádosti dodavatele Český rozhlas jako zadavatel tímto poskytuje následující vysvětlení, změnu a doplnění č. 1 k veřejné zakázce malého rozsahu č. j. MR25/2024 s názvem: „Zajištění překladatelských služeb“.

Dotaz č. 1

„Dobrý den,

chtěli bychom se účastnit výběrového řízení „Zajištění překladatelských služeb“ č. j.: MR25_2024 pro zadavatele Český rozhlas.

Veškeré podmínky pro účast ve výběrovém řízení splníme, s výjimkou vlastnictví certifikace ISO 18 587.

Tento certifikát nevlastníme a do doby podání nabídky jej již nestihneme obstarat. Jeho požadavky a normami se však řídíme a proces post-editace strojového překladu běžně provádíme již dlouhou dobu.

Chtěli bychom se tedy zeptat, zda by bylo možné nahradit tento dokument čestným prohlášením, dle kterého budou všechny požadavky a normy, které obsahuje, dodrženy?“

Odpověď zadavatele na dotaz č. 1:

Zadavatel konstatuje, že na vlastnictví certifikace ISO 18 587 trvá, a to z důvodu prokázání požadované kvality služeb dodavatele. Není tedy možné předmětný certifikát nahradit čestným prohlášením, z jehož obsahu by vyplývalo, že se dodavatel kvalitativně nachází na téže úrovni, jako kdyby tímto certifikátem disponoval.

Zadavatel si však dovoluje sdělit, že ačkoli neumožní náhradu vlastnictví certifikace ISO 18 587 čestným prohlášením, nijak neomezuje možnost dodavatele prokázat tuto část kvalifikace prostřednictvím jiné osoby, a to v souladu s § 83 ZZVZ.

Na základě tohoto vysvětlení, změny a doplnění č. 1 zadávací dokumentace zadavatel neprodlužuje lhůtu pro podání nabídek.

V Praze dne 1.11.2024

Mgr. Iva Janíčková
Oddělení veřejných zakázek
Český rozhlas